

## Interview with Ievhenia Svidruk, Nadworna (IF\_Nad\_09\_04), Part II

Ievhenia Petrivna Svidruk**Name:**

Zhigun**Maiden name:**

IF\_Nad\_09\_04**Code:**

1925**Born:**

Female**Gender:**

Ukrainian**Nationality:**

Housewife**Profession:**

In Nadworna since 1946**Migration:**

125:00**Length:**

**Transcription:**

[.Part I](#) Part II. See

Note: the informant's answers in Ukrainian are presented in simplified transcription based on the Russian orthography.

IF\_Nad\_09\_04\_Svidruk - Свидрук (Жигун) Евгения Петровна, 1925 г.р., Отыня (Коломыйского р-на). В Надворне с 1946 г. - вышла замуж. Домохозяйка. Дом СЕП (ул. Визволення, 23) стоит напротив входа на еврейское кладбище, у зятя СЕП хранятся ключи от огелей. Он безотказно выдает ключи желающим посетить святыни.

Длина - 1 час 25 мин.

Соб. Белова О., Величко Т.

00.45 Коло строй церкви [была синагога]. То нема тэпэр бани, там якись майстерни, колысь баня була. А то за тем таки пляц був, но вин же таки забудований. Потом було за русских там було майстерня. У нас як се уродила перша дытына уродылась, то там наши, як сказаты, шо робыли всяки шкафчики, того, то мы пишли туда в божницу, то я була перший раз в тэи ци стоялы, то мы люльку там заказывали. [В самой божнице абожници, але там верст майтерня была?] Так. А потом йийи розибралы. Але не знаю, чи то нимци розибралы... ни-ни! То уже руськие розибралы. Воны брали с цеи [с кладбища] каминня,

00.46 Бобровський, да Бобровський, то вот на сей будынок [показывает на соседний участок вглубь от улицы], и там, де МРЭО [ремонтная контора]. Вин плитами пидмурив [выкладывал плитами цоколь здания], але мы никто не брали, будь то грих. Грих, бо то молитва на тый сли ать! Бо мы раз, мы пыть соби пид хату и ходити. Но вы берить чужу молитву, ложыпл коровы, бо тма був таки пляц посэрэдине, де уже ничего не було, тех вот [памятников], то мы

сты. То се Шехман ийшов, та прийшов до нас, а мы посидали так на плытах, а коровы гоняли п а вин каже: «Женщины, не сидайте на плиты, то наши молитвы!» То мы потом вже не вку, бо то и сидалы. Не треба сидаты. И нихто був бы не взев плыту ни на сходы, ни на пидмур грих. То чужа святыня. [А те кто брал плиты, с ними ничего не случилось?] Ну, то голова бров ва [налоговая инспекция] у нас и она державни ци [постройки], де податк

00.47 тут на одын будынок бров. То наша Визволення [улица], а та Коммунальна [соседняя улица, параллельная], то там на Коммунальной, не знаю, на котрий будынок. Але брали. [А с этими людьми потом ничего не случилось?] Це державне, хиба ж я знаю! [смеется] Но Бобровский довго у нас був головой, бо вин добрый був [потом вышел на пенсию]. [Евреи и дено. Не. Встречались и е украинцы в гости друг к другу ходили?] Ну, знаете, так не було зав гих, таки були богачи, шо мали свои ули одни дра так то, поваж

00.48 фольварки, таки будынки вельки, коло поля, дуже багаты, мали слугив, то. Ну и були такие... ну, мой тато був при железной дорози, був майстром, то вин вже був, знаете, вишче. То мого тата вже жыды: «Йо, пан Жигун! Добрый день», - кланялися, те й тато руку подавов, говорили, але госьци - я не памятаю. Сего не було. [А на каком языке говорили?] На украинським, польським. Воны так говорили по украинськи, як я - могу по-польски, по-украинськи. Я тэпэр вже забула еврейський, а я так розумила, шо я могла говорыти. Ще може двадцать рокив [тому назад], ще може шось вам и сказала! А тэпэр вже памьяти ни. Знаете, трэба говорити, а... [Были такие украинцы, которые говорили по-еврейски?] Специально учили и розумили!

00.49 В школе могли учить. Диты одни вид других учились! Ну а потом, знаете пийшло дэсять рокив, двадцать, тридцать - ви си мову не говорите, она уже у вас истирае. А я за нимцив то по-нимецьки - немецкий учила в школи. Аде нас багато не учили по-нимецьки, трошку, но то я розумила, шо нимецп каже, могла видповисти, могла то, а потом мэни уже всэ истэрл, шо я дэсь шось знаю. Хлеб як се называют, бульба, все шось таке вот, а так уже тоже [забыла]. Вы знаете, наш батько був - не були мы таки багаты, только шо зарплата була гарна. Тат обув приносив. ыдуже читати любыв. И нам книжк

00.50 Тато приносив книжки, газеты выписывав. А книжки колысь были в библиотеци, сив всякие книжки на украинське были, «Кобзари» такие, а були такие романы были, о прин тато нам приносив, а мы уже дивчата були. Той роман тато принесе, таки книжечки были [показывает: размер в восьмую долю листа], кождый день выходила книжечка. Вона ла пять грош. И то сё куповал. А там таки романы были! То на ту книжечку мы акоштов сидели, абы кожда прочитала, нас було три [сестры], то котра больше - взяла читала, другой давала, а третя уже чекала в ночи читала! [смеется] [Вас багато було у батькив?] Нас було йни, то сестра ще уродила с 13-го опятеро. То сестра була - бо батька був на австрийской в року. А батько був в Италии в плену до 18-го року. А уж потом 19-го року родилась сестра, потом

00.51 брат, потом я, а потом в 28-му уже молодша. То нас було пятеро. То так было - пятеро диэй, шестеро, навить дитэй було. [А у евреев большие семья были?] Так, були, було багато! Ну, вы знаете, у багатив було мало дитэй, а у бидных було багато [смеется]. Хлиба не много, а мне до того! [смеется] А ти уже были грамотни, як тэпэр умели си стеречь, но не было таких средств, аби шо... но но але уже так, знаете... [А одяг еврейський видризнялся вид украинського?] Не. Жиды переважно ходыли: чорный костюм, чорный капелюх, то увже шляпа чорна, то жиды.

му, то така була шапка з овчины, сукна, така пид ватою, и так и 00.52 А была шапка шита на з пла була така шапка, наши таки не ходыли. эрка! Вона ту [Как?] Ярм рки... уярмво - мы казали му. То така була, як вас сказаты, их на занячых шапка Наши ходыли в каракулевых, чи в бар вне дно. И так трошки ййи загинали. Се итак кругла, така ййи натягали, а тут вона мала р . А були ще кашкеты [картузы], таки, як тэпэр, знаете, с тыми с дошками. А ибули таки шапк тут так воны были роблени, шо малы на вуха [края отгибались и закрывали уши]. Воно , як зима, то дуже холодно и на вуха се розгинало. изагиналося до гор

ликах. Ну як шалики тэпэр на а 00.53 [А жинки еврейськи яг одягнены?] А воны переважно в ш

роками, ну як се называють... с бахромою. [Як вы бахрому ошыи, а тыи були широки, с т роки. [Евреи в шапках молились?] Не, шапки здымали, видкривали голову и той оназвалы?] Т н, приказанне мы казали, то йих талисман [надевали на голову]. А ще до церкви, тог аталисман рочки. Вы бачили може, або папа римский о таки о! але чорни. увоны мали таки малэньки ярм рхи, и накрывають пархи [смеется]. А то перхоть, знаете?аТо мы казали, шо жыды мають п

о, жид 00.54 А воны мали дуже багато жидив перхоть. А то мы не розумили, колы казали - ! А жыды пархи мають. А котри мали нема, а котри стари, то було перхоти дуже паршивый багато, и та ярмурка... то так и сыпало! То не було нияких шампунив, мылом помиешь и всё. [Це тилько у жидив була перхоть?] Не, у всех було! [А чому у йих багато було?] Знаете, шось стари жыды - мвоны дуже кучеряви булы. И дуже выдко тоей перхоит було, у нас так не ли голову. [А чим?] ил. Мастивыдко було. У нас як бы ты водов мыл, а як бы не - то помаст т, и ужеяю мастилы, бриллиантин, таки специяльнры крем. То тим голову намастиЖиром, ол ли, но мастик таких уже нема. А стари имасти. Молодили старинема перхоти. А жиди не маст ходили, а то... [смеется].

00.55 Ходили раз в нидилю в баню, в дви нилили в баню. Ну, а переважно в хати, хто мог, таку велику [кадушку] мали, грили воду, тей там наперед си диты купали, другий день родичи се х акупали. Ну и так було, а ванны не було ни у кого. Воды не було, всё трэба було в вогняк водив. [То лазня була, чи баня?] Лазня. [Цэ лазня була оть ту воду, не було пригриты. И то нос й. [Одна?] Одна. [И туды вси е?] Не, не було. Було в мисьце. В Отынии самии вас в сил ходыли?] Вси. [А евреи?] Хто знае, я николи не була. Мы вси се в хати мыли. Николи не ходыли, бо то тррошки далэко. Н иколи родичи не ходыли, нагриють воды, в субботу вечир, всех покупають, всё си помыють, голову пормыють, помыються.

еся, помыеся. А вечером то обовязково ы00.56 А в день то так - кружку воды, ставять, пом то ноги мыли. Бо бильше боси ходыли, руки, писок [рот]... [А евреи мали довги волосся?] Довги волосся, кучеревы, а раввин мав ще таки [показывает вьющиеся пряди у виков]. [А как йса! [По-украинськи пейса?] Пейса! [Не говорили, почему они такие еэто называлось?] П носят?] Не, то я уже не знаю. То и тэпер - приезжают тут от во, у них тоже - приезжают, били носочки мають, чорни туфельки, чорни брюки и чорни плащи мают. [Приезжают на кладбище?]

00.57 Так. Приезжают з Израиля, з Америки, з Франции. Звидки може - з Дании булы, тэпэр йна, то так не обулы з Испании, з Португалии. Тэпэр вже не приезжают, коли в Израиле в ли, шоб троху обгородыли [поставили ограду вокруг априезжают. А колысь се спонсоров кладбища]. Але воны хотили забрати нам дорогу. А вы знаете, шо буде з нами? Пидсунуты пид саму хату дорогу - хто даст, никто не даст! Ну и у нас зайшов спор, так шо война у них стала и воны лишили [оставили как есть]. Воны платили, шоб тут ходыли - мой зять нанимов, воны платили, там на углу був такий тоже, воны до нрего ходыли, у нього ключи трималы. И тэпэр у нас. То там, колы нема никого, вин на работе,

00.58 то мени зачели просыти, шоб взялы ключи вид сих. То зять бере та и выносить йим. [тем, кто приезжает?] Воны раз в ночи прийдуть. В ночи прийдуть, а так трубит, шо мы... жемо спаты, а воны прийдеть. А наш зять таки добрый, вин ничего не енас уже зло... мы л каже. [СЕП иногда даже сетует на поздние приезды посетителей.] Але вин такий - вин встае, воны иубирае се: «Тихо! Трэба!» [Кто там похоронен?] А це йих священники. Навить, свят бины. А там сзаду ще а, священники ти, ри кажут! Шо прочитали в книжках, шо йихни свят одна е! [На кладбище 2 огеля.] [Это старые могилы?]

00.59 О! То уже сто пятьдесят рокив! [Они молятся там?] Воны переважно молятся. [Де?] Так в десять-пятнадцать, то станут так на дорози, тилько инавить встануть рядами, этих рабин з роса дуже, або в ночи, абоацю, а решта встанут на дорогу, бо то нары[один] зайде в ту капл , а воны в тих туфельках таких... Знаете, шо нараз зять ерано приедуть, а нераз дошч пад пойде покосыть, ну а нараз вин на работи. [А они молча молятся или поют?] Поют, так переважно [изображает пение руладами, напоминающее нигун]: «О-нё-нё...». Я колысь мала була, це слухала, а тэпэр у йих така мова, знаете!

дають, я так кажу вам, як [запомнилось]. [А колы вы ыють, може, складаа01.00 Воны натяг

дко, в йихний церкви такий и малою булы, вони теж так спивалы?] Так. Так само. По-своему, в ча, не така, як то-то [которой говорят]. [А успив. Так вони спивають, и така мова у йих спив свсечи тоже они зажигают?] Так. Лампадки приносять. [Мы видели, там сейчас свечки горят, в, я не иэто кто-то приезжал?] Булы ныни. [Сьогодні?] Так, хтось приїждив. То зять виход знаю. [Бываєт, что украинцы приходят к еврейским святым свечки ставить?] Не бува... Еврей ...ани святэ[только]. Но колы був у нас якись таки дэнь, абло Зел

01.01 або Вознесение Господне... так, як ныне спаса... то такий дэнь був, свято призначивалы священники соби [назначали день], шо з української церкви йишли греко-католики до виты, и еврейи шли. А наш священник ийшов в божницю и молывся там. [В аримо-католиків прервейську божницю?] Так. А еврейськіє шли до нас и молывыся там. Але то шче за Польшчей. нне - миж ними таки дни выбиралы. Выбиралы ини свята и Вознесэ[А який же це день?] Зел лыся, колы можуть ийти ти в церкву молити, в костёл, а ясоби дэнь. [Домовлялыся?] Домовл те в божницю. [И в божницю хто ходыв - католики чи греко-католики?]

ння а01.02 И греко-католики ходыли, и ходыли римо-католики. [А чому так?] Ну, таке едн гоий, то все греко-католики и римо-католики тоу[единение]. Так шо вира не була одна вид др одно. Вони в папу римського верять. Православни - вони вже в московського [патриарха]. Бо го, то 12 эв: «Петро (Петро був перший апостол у нИсус Христос як ийшов на небо, тай сказ в, - Петро, ты есть скала. И на тии скали я побудую церкву свою». Иобуло апостолив), - и сказ сарь переслидував иПетро пийшов до Риму и там уже був. Як переслидували дуже, Нерон-ц рам ив [хватали], и всих распинали. Бо там була арэна, вони яким зводуже християн, их лап кидали, палыли йих на

, а01.03 вогню, голодных тримали. И львы роздирали на тэи арэни, бо арэна була така цирков и там роздирали християн. Лили воду, кидали и то-то... Одна мама с двома сынами, дуже була рам. [И от еврэйи ходыли в церкву?] Було таке одно [один день], алеижна, то еи кинули звобоб я вам [не скажу, какой], я була мала. Памятаю такий день. То був якись такий дэнь, но я вам ло свято, но такий дэнь, який-нибудь. А мы ходили, школа наша ужу. Переважно то не бане ск була коло костёла блызько, и божница, и цэрква [все было рядом]. И мы зи школы выйдемо, то мы уже это... [видим]. Або йдэмо до школы, то тоже бачим.

01.04 А нераз учителя нас видпускали. Або був такий дэь - Божого Тила называлося [праздник Божьего Тела в западной христианской церкви, отмечен ритуальными обходами полей] - то ийшли по поле, де хресты на поле булы, то ийшли. Учителя видпускали, щоб диты ийшлы. Процессией ийшлы, с крестом, со священником и ийщлы на поле молывыся за урожаём и за людей. [А еврейи в такие процессии не ходили?] Не-не. [Что у евреев в божнице есть?] Ничого нено. У них там называєця святая святых, там вони оне видела... [Вы бувалы?] Але там засл никого не пускають. А так тут просто стини таки... [Не расписанные?] Не-не, шарые такие, но.езнаете! Не ясным бильым побел

01.05 Сирым колером! И светильники булы. А то колысь светильники на свички булы. А потом н.и. И лампа на караситло, но то уже пизнийше, а то почти свитла не було. Свичкиуже було св [А у вас в классе тож булы еврейські диты?] Разом - украинські, поляки, еврэйи. [А сколько было дитэй?] У класи - так одын класс мов так 20-27-30 [человек]. То могло буты еврэйив 10-15, до половины. Так було бильше, бо еврейи вдавали диты свои учитыся, а наши, котри трошки в,оможнийши, то диты шли вчитыся, а котри бидны був, то до четвертого класи пуск

сты, чи робыты дивчина а01.06 аби вмила читаты и писаты. А решты - ийшла уже корову п ру [штраф] платили! Знаете, бо ходыв такий полицай,аййшла. А хлопцы - те уже с киньми. И к не - называлося гмина се, шо сильска рада, то гмина ибыв при сильский ради, при гм называлося. И були в гмине полицаи такие. Не полицаи си, шо милиция, а то полицаи такие... гражданські. Ну, так як може тэпэр депутаты. Вот вони ходыли кару записоваты. Записовали на штраф. [За шо?] Ну, платыте гроши за то, шо дытына не ийшла до школы! Було таке, бо колысь, каже, у мени сусидка приийхала тоэже с Донбаса, каже - у вас диты до школы не ходыли! То я кажу: «Ходыли наши диты до школы! Родичи не пускалы! Диты были бы си булы, и адвокаты булы иучили, бо булы и вчени з наших, и учител

01.07 украинські!» Але хто мав гроши, тэй ийшов. А котри бидный був, то тре йому було

сты, а колыси коровы, гуси, качки... Малы за 30 гусей, 50 гусей. Тре було си ави подитыни кор на ричку, а сааме головне, шо лито було - полотно наткають о це на простыни, сорочки шили з , де ульняного полотна - йогог як уже зроблять, воно таке сире, чорне. Ну, ийшлося на рек такий берегу був, пляж, намочишь у воду и простираешь на соньци. То так було по шисть мэтрив - ризали таки довги куски. И се билыли. Высхне, назад мочили - и так за лито мало си выбилиыты, шо воно билы-биле! [А вот вы своих однокласников памьятаете еврэив?] Памьятаю...

уба. Одна называлася Рая. Эва! А а01.08 Ну, одна була сусидка коло мэни, вона называлася Т хлопци у нас окреми си вчили. [И вы з ними?..] Спилкувалыся, ходыли, с Товбоу, вона недалэко жила, мы бавились. Вона до нас приходыла и ийла з намы. Придэмо зи школы - воны булы бидни жиди, мали багато дитэй, и вин мав магазинчик - там був карасин, силь, цукор, таке, шо необходимо в сельским быте. Так там свэ у нэго, а самэ головнэ - сирнык, силь, цукор!

01.09 Крупу всеку мов, муку мов, ну, всё мов! То до нэго ийшлы, бралы за гроши, хто не мов, в [ждал] - колы будуть гроши, йому платыли. Алэ боялыся трохы - не давалы ото вин чек вже.офту то давали так набагато, багато не бере, видки вин даст стилько грошей! Силь и н ли, шо диты си ввечер учили, знаете, не видко си, а с поля приходять пиздно. А без иБо жан ть? [Так она с вами и ела?] Так-так. [От чего-то отказывалась?] Не, шо ылямпочки то и шо роб мы йилы, то и вона. Бавылыся як диты. [А как женились?] Еврэи дуже з нашими не женились. Ну, дэсь котра була пара,

01.10 си влюбили, вин мусив си выхрещуваты, еврей, а вона, як хтила ийти за хрэщеного, она вин, то йих уже вид аси выхрещувала, бо так наши священники не позволяли. А йих уже р своей церкви [показывает жестом - отстранял]. Так би выгоняв. А поляки з украинцами - то... заМий тато украинец, мама полька. [Как евреи относились к тем, кто крестился?] Нар видрекалыся. Булы таки люди, як мы, шо прощаемо всё. А булы таки, илыся. Батькавидрек кли, то воны своим дитям се бы не простили.э знаете, казали, зап

01.11 [А булы таки выпадки у вас?] Булы, багато булы. Булы три, чи чотыри. Еврей си женив з дивчиню, йих дивчина выйшла за нашого хлопця, але выхрестила си. Диты мали, працювала так само, як мы. До церкви ийшла з чоловиком и ништо еи... [Вона ходыла до церкви греко-католицкей?] Вона си выхрестила, то ходыла, трошку навчылася религии, молытыся лы увагу... анавчила и молылась и з чоловиком, диты хрестыли. И потом люды навить не зверт но казали - «жидивочка». [Как звали эту еврейку, не помнит.] Знаете, я мала була, як то було, так я памьятаю, шо було, а зваты...

01.12 Може, тут в Надвирне було, шо вона си выхрестила. Але то булы нимци с Мадьярщины жидив вели в Франкивьск, бо там йих, якась така... в сили за Франкивьском, то воны йих там закопувалы. Туда вывели йих и живых... Боже! [Далее рассказывает случай, который был в Отыне.] А пэрший погром був, я вам не могу сказаты, як то було страшно! Мы выйшли с церкви, а воны... жиды выйшли, а ти во - ликар, адвокат - там лежи чоловик, там лежи чоловик! А потом пишли до когось, вместе сховали сь, бо мы боялысь ийти, и мы пийшлы до одной якейсь подружки, так жила в центри.

ють всих, всё - малэньки диты, и01.13 Мы так на окраине жили. Йой, а воны [немцы] ж загон х выгоняля. И так на машину - ыхлопчики, дивчата, то на руках, то переважно наперед стар великий такий «Студебеккер» - и так йих всих так о... [показывает: валили друг на друга]. А други так лягали, знаете. О так о - и брезентом накрыли, и пойихала машина. Як там плакали! То страшне! И диты межи нимы... [И вы казали, шо тоди одна у вас тут в Надвирне ндратка ина була... Кивыкрестилася?] Так, выхрестилась. Але то уже було... одна род называлася йихня, йийи мама. И воны йишли Делятинську вулицю, йих вели пишки,

01.14 а вона [одна еврейка] кинула еи [украинской женщине] у вузлику - такий вузел, хустынка, платочок, а в платочку булы кольца, шось таки золоти речи... Бо так казали, бо я не ла евидела. И вона кинула гроши и дитыну. А та дитыну - вона мала плащ - и дытыну зав в [не выдал], як быоплащчем [закрыла плащом]. И ту дытыну выхрестила, ништо не замилдув в, то вбили б и ту родину! Нимци и ту родину б забрали! А еи выхрестили, вона щеозамилдув жие! Мала двое чи трое дитей, побудовалиси з чоловиком, так гарно жили. Вона Ирина

называлась, так як ей [дали имя при крещении].

ла с тое... колонны e01.15 А тут о в Били Ослави [село за Делятиным] одна жинка таке вз дивчинкау - Роза. То вона йийи так - Роза - называла, бо вона уже розумила, шо вона Роза. [А щене дали, бо не пам'ятала, маленька eмаленькой девочке имя поменяли?] Похрестили, кр дуже була. А мама не успила крикнути, бо нимци з автоматами, з вивчарками... Знаете што, вона [женщина с ребенком] мусила швидко тикаты, бо люды стоялы, вона сховалася миж ! А ту таки була взяла, вона тут училасяейими, бо нимиц вбиб бы... [еслиб заметил]. То страшн ька, така кучерява. Так и казали - ев училище, то я ей знала - Роза. То вона така файна, чорн «жидивочка». Але виддалася за такого гарного хлопця и дочку мала, тэпэр пойихала у той... в Италию.

01.16 [Благодарим за рассказ, СЕП сетует на слабеющую память.]

01.17 [Договариваемся о следующей встрече. СЕП говорит, что про евреев знает лучше соседей, потому что большинсов тут приезжие, соседка Мария (дом 21) местная, но жила далеко от кладбища.] А я памятаю через що - моя бабця жила блызько коло кладбища еврейськго. А я така була, шо я з хлопцями, де хлопци, там и я. Всё мусила бигаты, всё мусила знаты. А тут, знаете, як тут було интересно! Бежут чотыре так бежут [те, кто несет покойника], а за ними плачут, а мы соби плачемо! Бо тата ховають у когось, або маму. Плачуть, як бабцю ховають, мы таке соби плачемо. [Евреи в исуса Христа не верят?] Ни, в Господа Бога. [Почему евреипокойника лицом нак восток кладут?]

00.18 Так було вперше, шче як закон був, воны мали той, то так само мы маемо вид евреив! То мы маемо вид еврэив. В тых законах, шо воны мали вид Господа Бога, бо на гори святому... Абрааму [были даны заповеди]. Бо казали так [в шутку]: «Абрагам жие там, де се роби - гам-гам-гам!» [смеется]. Як я ходила до школы. [А можно ще раз?] «Абрагам жие там (а там треба так - [показать на голову, на лоб]), де се роби - гам-нам-гам! [показать на рот]». Диты казали!

01.19 То по-польски казали. А воны таке шось на нас мали, шо нараз шось скажуть нам евреи. Але наша ивера ви евреив пишла. А як колы Исус Христос се народил, мы пишли, наши предки Библии. У нас е или при старипишлы за Исусом Христом, увировали в Господа, а воны ще лиш й закон. ыБиблия, нов аго закону, то се еврейська. А уже вид Исуса Христа - ново Библия стар й [Ветхэий Завет]. А мы стару в школе выучилиы[У евреев новой библии нема?] Не, у них стар й уже. Вид Исуса Христа. И через тоый Закон, а потом учили Новытак, як... напред учили Стар я умею всё... [Как называлась у евреев старая Библия?]

ти книги.e01.20 У них св

[Благодарим, фотографируемся на память. СЕП рассказывает, что осталось вдовой в 49 лет с тремя детьми, муж погиб на заводе - отравился газом,

01.21 СЕП стала разводить цветы на продажу, чтобы заработать на жизнь. Показывает выращиваемые ею цветы.]

01.22 [Рассказывает о любимых цветах. Говорит, как ее поддерживали сосди, о дружной соседской жизни,

01.23 вместе справляли все праздники. Сейчас этого уже нет.

01.24 Фотографируемся на фоне цветов. Записываем адрес СЕП.]

01.25 [Информация о записи.]

**English translation of transcription:**

Not yet.

**Description:**

Jewish residents of Nadworna. Jews in Otyniia.

The Jewish Cemetery; funeral and burial traditions.

The school in pre- World War II Nadworna.

Jewish shopkeepers.

Jewish traditions, Jewish festivals (Sabbath, Sukkoth, Purim, Yom Kippur, Passover).

Ukrainian servants in Jewish houses.

Jewish dressing.

Jewish characters in Ukrainian nativity scenes.

Contemporary visitors at the Jewish cemetery.

Jewish apostates.

The Holocaust. Jewish children hidden by Ukrainians.

Interviewer: Olga Belova

Interviewer: Tatyana Velichko

[Stanislawow \(Ivano-Frankivsk\) Community:](#)

---

<http://www.jgaliciabukovina.net/he/node/111793> **Source URL:**